

Gérald Arboit

Espionner le Grand-Duché de Luxembourg

Une guerre secrète méconnue pendant la Première Guerre mondiale

(2^e partie)

Thierry Grosbois

Le gouvernement luxembourgeois en exil face à la persécution et l'extermination des Juifs 1939-1945

(1^e partie)

Rapports de recherche / Forschungsberichte

Comptes rendus / Buchbesprechungen

Jg. 67

2015

Heft 2

Revue d'Histoire luxembourgeoise

transnationale, locale, interdisciplinaire

Zeitschrift für Luxemburger Geschichte

transnational, lokal, interdisziplinär

Christian Steinbach, Artistes et intellectuels luxembourgeois face à la Guerre Civile espagnole. Mémoire de Master 1, Université d'Aix-Marseille 2014, directeur de mémoire : Prof. Bernard Bessière.

*Fort mit dem Kitsch, fort mit den Illusionen
Man hält den Atem an, spricht nur gedämpft
Gitarren still ! Jetzt singen die Kanonen
Und siegt das Volk, hat es für – uns gekämpft !*

(Josef Kornschnag, « Spanien, Phantasie und Wirklichkeit »)

Le plus connu des artistes luxembourgeois inspirés par la Guerre d'Espagne est certainement le caricaturiste Albert Simon. Nous avons compté 39 caricatures de Simon sur la Guerre Civile, publiées dans le *Tageblatt* entre le 14 août 1936 et le 20 juin 1939. S'y ajoutent des illustrations pour le poème de Josef Kornschnag, cité ci-dessus et publié le 24 septembre 1936. La grande majorité de ces caricatures est publiée en 1937 (31), alors qu'elles auront quasiment disparu les années suivantes (deux en 1938 et une seule en 1939).

Pendant les mois de mars et d'avril 1937, le *Tageblatt* publie 12 caricatures sur l'Espagne, et même une tous les jours entre le 6 et le 9 avril. Cette concentration soudaine coïncide avec le vote dans la Chambre des Députés sur la loi « destinée à empêcher la participation d'étrangers à la Guerre d'Espagne », programmé pour le 10 avril. Cela pourrait donc être interprété comme tentative de la part du *Tageblatt* d'influencer le débat politique, voire comme commentaire indirect sur la participation de volontaires luxembourgeois au conflit, bien que le journal eschois évitât toute référence explicite à ce sujet. L'année 1937 est une année de crise au Luxembourg, avec le référendum sur la loi muselière et la crise gouvernementale qui s'en suit. L'on pourrait donc croire que la Guerre d'Espagne fût reléguée au second plan face aux chamboulements nationaux. Or, au lieu de diminuer, les caricatures sur l'Espagne s'inscrivent plutôt dans la campagne du *Tageblatt* contre la loi muselière.

En effet, les caricatures de Simon ont très peu à voir avec les faits réels du conflit espagnol. On n'y trouve pas de références à des événements précis, ni même à des lieux précis (sauf Madrid, haut lieu de la résistance contre le fascisme). L'Espagne est peinte comme terrain de jeu de l'Allemagne et de l'Italie ; elle n'est pas auteur de son propre destin. Les personnages principaux sont Hitler et Mussolini, alors que Franco n'apparaît que rarement. Les caricatures de Simon reflètent une vision du conflit espagnol non pas comme conflit national, mais comme combat contre le fascisme en général.

L'historien américain Stanley Payne note que « dans la plupart des pays, beaucoup de gens ne voyaient dans la Guerre d'Espagne que le reflet des problèmes politiques qui les concernaient ».¹ Le courant antifasciste luxembourgeois, duquel le *Tageblatt* est le porte-parole le plus important, est confronté à deux dangers imminents : l'expansionnisme allemand et le référendum sur la loi muselière. L'indépendance nationale semble de plus en plus fragile en même temps que le gouvernement vacille entre autoritarisme et démocratie.² La lutte du peuple espagnol est ainsi associée aux épreuves que traverse le Grand-Duché, puisque le danger fasciste est le même. Freiner Franco, c'est freiner Hitler et couper l'herbe sous les pieds de l'autoritarisme bechois.

A côté du *Tageblatt*, l'hebdomadaire satirique *De Mitock* offre régulièrement une vision caricaturale de la guerre à travers des articles et des dessins. Autour de l'éditeur Nic Molling l'on retrouve un groupe de collaborateurs composé de jeunes artistes comme Edith Cohn, Josef Kornschnag et Théo Kerg,³ tous militants culturels de la République dans cette bataille d'opinions. Les articles visent à ridiculiser les dictateurs fascistes ainsi que la farce de la non-intervention, mais dénoncent aussi les massacres des rebelles et s'interrogent sur l'implication

¹ PAYNE Stanley (p. 263).

² HERMET Guy (p. 11).

³ Sous le pseudonyme de Dina Mite (THIEL Marc, p. 255).

luxembourgeoise dans cette guerre (« da diese Frauen und Kinder vielleicht ihr Leben durch Metall liessen, das aus Mitockien stammte »).⁴

De Mitock a publié quatre caricatures sur la Guerre Civile espagnole. Une d'entre elles, intitulée *Ein spanischer Tango*⁵ et signée Frantz Kinnen, est plus raffinée et plus nuancée que les autres. Elle montre une femme espagnole portant une robe traditionnelle et un châle couvert de croix gammées. C'est la seule caricature que nous avons trouvée qui va au-delà des interprétations quelque peu superficielles. Au lieu de se moquer de Franco, Hitler et Mussolini, Kinnen montre des espagnols normaux qui sont entrelacés avec le nazisme. Ainsi l'artiste semble-t-il vouloir indiquer que tout le peuple espagnol n'est peut-être pas la victime innocente du fascisme, et que le fascisme ne vient pas toujours de l'extérieur.

Les trois autres caricatures publiées dans le *Mitock* dénoncent la SDN et sa politique de non-intervention. Elles sont signées Dina Mite. Selon Marc Thiel, il s'agirait là d'un pseudonyme de Théo Kerg. Kerg porte son soutien artistique à la République espagnole déjà bien avant la guerre. En 1936, il participe à des manifestations contre la guerre et contre Franco. A côté des trois caricatures dans *De Mitock*, Kerg a produit deux tableaux inspirés par la Guerre d'Espagne : *les fugitifs (espagnols)* de 1938 et *Hommage à F. García Lorca* de 1947, tous les deux exposés à l'époque au Salon des Indépendants à Paris. Alors que son *Hommage à F. García Lorca* fait scandale au Luxembourg d'après-guerre,⁶ *les fugitifs (espagnols)* reprend un dilemme qui est sujet de débats féroces dans la presse luxembourgeoise pendant la Guerre d'Espagne : faut-il ou non accueillir des réfugiés espagnols ? Alors que la charité catholique l'exigerait, le gouvernement insiste sur sa stricte politique de neutralité.

La d'Espagne donne aussi lieu à un grand nombre d'évènements culturels au Grand-Duché. Le Secours Rouge, une action conjointe entre Syndicats Libres, le Foyer de la Femme et le Parti Ouvrier ainsi que le Comité de Coordination de l'Aide à la République espagnole sont les principaux organisateurs de ces évènements. Henri Koch, Henri Ewert et Raymon Mehlen organisent une exposition photographique intitulée *Die Wahrheit über Spanien* à l'Alfa. L'exposition composée de photos, panneaux républicains et brochures ouvre le 15 janvier 1937 et est initialement prévue pour deux semaines. De par son grand succès, elle est prolongée et voyage à Esch, Dudelange, Rumelange et même Wiltz, où l'ouverture est célébrée le 9 mai 1937.⁷

Entre le 9 et le 12 mars 1938, les Syndicats Libres organisent des soirées culturelles à Esch, Dudelange, Rumelange et Luxembourg pour collecter de l'argent pour la République. Edith Cohn fait un spectacle de danse classique et offre une interprétation de *La Cucaracha*. Kurt Heumann, l'instituteur Kies de Dudelange ainsi que l'orchestre municipal d'Esch assurent l'encadrement musical. L'illusionniste « G » montre ses tours de prestidigitation, et les auteurs Emil Marx et Joseph-Emile Muller lisent des vers de Brecht, Weinert et Heine, ainsi qu'un reportage sur la Guerre d'Espagne d'Ilja Ehrenburg. L'entrée coûte trois francs et la soirée est sponsorisée par le *Tageblatt*. Lily Becker prononce un discours sur les souffrances du peuple espagnol.⁸

Un orchestre espagnol, *La Cobla de Barcelona*, visite le Luxembourg en mai et en juillet 1937. Les concerts sont placés sous le parrainage du député Victor Bodson et organisés par Henri Koch. Du 17 au 23 mai, l'orchestre joue des concerts à Esch, Wiltz, Luxembourg, Dudelange et Mondorf-les-Bains, un autre concert est rajouté à Dudelange à cause du grand succès. L'orchestre retourne au Grand-Duché pour une deuxième tournée du 24 au 31 juillet, et l'on rajoute des concerts à Echternach, Diekirch et Rumelange.⁹

Koch, qui organise aussi la tournée du groupe en Tchécoslovaquie, se souvient du succès extraordinaire des concerts : « Il y eut partout des salles combles et des manifestations de

⁴ « Der Fuchs geht um », *De Mitock*, 10.02.1938.

⁵ *De Mitock*, 11.11.1937.

⁶ KERG Carlo (p. 18, p. 23 et p. 64).

⁷ « Lokalneuigkeiten », *Tageblatt*, 08.05.1937.

⁸ *De Mitock*, 03.03.1938 et 10.03.1938.

⁹ AE-00722.

sympathie impressionnantes ». ¹⁰ Ceci est confirmé par le critique de musique Gustave Simon dans le *Luxembourg Journal du Matin* du 21 mai : « Je ne sache pas que la belle salle de l'Alfa ait été jamais le théâtre d'une soirée aussi artistique et aussi intéressante à la fois que celle que vient de nous offrir la célèbre Cobla de Barcelona ». Or, « le succès complet de la soirée ne fut pas sans éveiller de mélancoliques échos dans l'âme des auditeurs qui, lorsque, à minuit sonné, retentit l'hymne national espagnol pensaient aux enfants, aux malheureux enfants de toute cette belle Espagne que la discorde ensanglante atrocement ». ¹¹

Enfin, malgré toutes ces manifestations artistiques en soutien de la République, la trace la plus vivante et la plus connue qu'a laissée la Guerre d'Espagne dans l'art luxembourgeois ne sort pas de la lutte antifasciste, mais d'une revue. La chanson *Lidd vum Victor, e Le'endecker* d'Eugène Bernard ¹² raconte l'histoire du couvreur luxembourgeois Victor qui part en Espagne en tant que volontaire et qui y vit un tas d'aventures : il répare le toit de l'Alcazar de Tolède, met en déroute tout seul l'armée de Franco, se bat avec un taureau à Barcelone et caresse « *déi schéinsten Dona* » de toute l'Andalousie. Victor représente à la fois la fascination que devait exercer le personnage du volontaire sur une bonne partie de la population ainsi que la vision stéréotypée qui existait de l'Espagne comme pays exotique, plein de *caballeros* valeureux et de belles *señoritas*. Composée sur la mélodie de *La Tonkinoise* de Joséphine Baker, la chanson de Victor a survécu à la guerre et a été populaire jusqu'à une époque récente. Elle a été enregistrée pour la première fois en 1998, puis une deuxième fois en 2005, par Guy Schons et *Dullemajik*. En 2013, la chanson de Victor faisait partie du répertoire du groupe Opéra du Trottoir.

Documents d'archives (Archives Nationales du Luxembourg):

AE-00722 – Unterstützung der spanischen Zivilbevölkerung 1937-1938.

Bibliographie :

GOFFINET, Hilly, "Den Eugène Bernard : 1908-1981", in: Galerie 2 (1983-1984), p. 379-396.

HERMET, Guy, La Guerre d'Espagne, Paris: Le Seuil, 1989.

KERG, Carlo, Théo Kerg: peintre, sculpteur, graveur, verrier d'art 1909-1993: chronologie d'une vie et d'une œuvre, Luxembourg: C. Kerg, 2013.

KOCH-KENT, Henri, Vu et entendu: souvenirs d'une époque controversée, 1912-1940, Luxembourg: Hermann, 1983.

PAYNE, Stanley, La Guerre d'Espagne, L'histoire face à la confusion mémorielle, Paris: Le Cerf, 2011.

STEINBACH, Christian, El impacto sociocultural de la Guerra civil española en Luxemburgo, Mémoire de Master 1 sous la direction de M. Bernard Bessièrre, Université d'Aix-Marseille: Département d'Etudes Hispaniques, 2014.

TEMIME, Emile, 1936. La Guerre d'Espagne commence, Bruxelles: Editions Complexe, 1986.

THIEL, Marc, "Grobe Wahrheiten. Selten ein Schaden ohne Nutzen: Rückblick auf ein Jahrhundert satirische Zeitschriften in Luxemburg", in: Lëtzebuerger Almanach vum Joerhonnert: 1909-1999, Luxembourg: G. Binsfeld, 1999, p. 291-298.

Discographie :

Dullemajik, Schons erëm!, Hollenfels: G. Schons, 2005.

SCHONS, Guy, Wéi se nach gesongen hun: Lieder aus dem luxemburger Volksmund und historische Aufnahmen aus dem Tonarchiv von Guy Schons, Hollenfels: G. Schons, 1998.

¹⁰ KOCH-KENT Henri (p. 204)

¹¹ AE-00722. « Le Gala de Charité pour les orphelins d'Espagne », *Luxembourg du Matin*, 21.05.1937.

¹² GOFFINET, Hilly.